

等 別：三等考試  
類 科 組：外交領事人員日文組  
科 目：日文及基礎英文  
考試時間：二小時

座號：\_\_\_\_\_

※注意：(1)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。  
(2)本科目禁止使用電子計算器。

甲、日文部分：(七十五分)

一、次の文を日本語に訳しなさい。(十分)

七夕情人節、政治人物也不能免俗、送束花、共進燭光晚餐。當然、還得把真情上網表述一番、老婆感受如何在其次、選民感受比較重要。

二、次の文を中国語に訳しなさい。(二十五分)

日本の伝統文化は、個別的な事例を挙げていけば、確かによく保持されており、ある分野ではこんにち隆盛を誇っている。その理由についてはあらためて考えるとして、しかしその一方で、日本(人)ほど伝統(文化)を軽々に捨てている民族も少ないのではないかと、という思いをぬく切れない。果たして日本は伝統文化の国なのであるか。

この点に関してわたくしは、平安中期の「やまとだまし」、「やまとこころ(大和心)」という和語に留意したい。いつまでもなく「からこころ」に対するもので、「学問・知識に対する実務的な、あるいは実生活上の才能、能力」(小学館『国語大辞典』)のことである。「やまとこころ」にこころとした意味が生まれたところから、中国の進んだ文化に対して、日本人としてそれをどのように受容し、血肉化するかがいかに大きな課題であったかが、如実に示されているように思われる。おそらくこれは、中国文明の周辺にいる諸民族共通のあり方であったと思われるが、それにしては日本人の特性が実務的な面での能力、実生活上の能力、処世術にあるとする認識が古代から、しかも日本人じしんの間で生まれていたのは興味をひく。まさしく日本人は、このような意味での「やまとこころ」の保持者としてこんにちに及んでいるからである。

三、作文「外交官として日本語の曖昧表現にどう対応しますか」(四十分)

(請接背面)

等 別：三等考試

類 科 組：外交領事人員日文組

科 目：日文及基礎英文

## 乙、基礎英文部分：(25 小題，每小題 1 分，共 25 分)

請選出每題最適當的答案，並將它們的代號 (A)、(B)、(C) 或 (D) 依序寫在試卷上。

1. The manager was quite \_\_\_\_\_ that Miss Lin was most qualified for the job.  
(A) compatible (B) confident (C) competitive (D) connective
2. A video camera is used for recording electronically encoded visual \_\_\_\_\_.  
(A) images (B) conditions (C) spirits (D) modems
3. The boy made a miraculous \_\_\_\_\_ after the operation.  
(A) offspring (B) emergency (C) recovery (D) suffering
4. The little girl was so \_\_\_\_\_ by the film that she started to scream.  
(A) experienced (B) frightened (C) acquainted (D) composed
5. The judge \_\_\_\_\_ the jury that they should not be affected by the beauty and charm of the accused.  
(A) remembered (B) rejected (C) realized (D) reminded
6. Everyone was very \_\_\_\_\_ when the old woman told them that her only son died in the war.  
(A) quarrelsome (B) trustworthy (C) sympathetic (D) unconvincing
7. The company advertised a \_\_\_\_\_ in the accounts department.  
(A) reward (B) lecture (C) championship (D) vacancy
8. There is no wonder that Sue is getting fat—she finds cheese cake \_\_\_\_\_.  
(A) insecure (B) incurable (C) irresistible (D) illogical
9. Slavery was not \_\_\_\_\_ with until last century.  
(A) done away (B) set off (C) brought out (D) looked after
10. The superb food at the hotel \_\_\_\_\_ for the uncomfortable rooms.  
(A) took on (B) got away (C) made up (D) came around
11. The student apologized to the teacher for \_\_\_\_\_ with his homework.  
(A) making off (B) looking forward (C) putting on (D) getting behind
12. Thanks to the firemen, the fire was \_\_\_\_\_ in no time.  
(A) done without (B) put out (C) taken off (D) got over
13. Mr. Lin was happy that he \_\_\_\_\_ a lovely old vase in the junk shop.  
(A) came across (B) brought about (C) took after (D) went on
14. Unfortunately, the business deal we were hoping for did not \_\_\_\_\_ in the end.  
(A) bring down (B) take up (C) put across (D) go through
15. Please \_\_\_\_\_ the proposal first and let me know what you think later.  
(A) look through (B) put off (C) get down (D) set up
16. \_\_\_\_\_ you have any questions, please don't hesitate to ask.  
(A) If (B) That (C) Would (D) Unless
17. The author \_\_\_\_\_ recent book has become a best seller will give a lecture tonight.  
(A) who (B) whom (C) whose (D) to whom
18. The manager is successful, though he has \_\_\_\_\_ a master's degree nor a bachelor's degree in business.  
(A) either (B) neither (C) both (D) no
19. \_\_\_\_\_ his poverty, the man insists on living a life with great dignity.  
(A) In spite (B) Although (C) Even if (D) Despite
20. By the time the boxer retired, he \_\_\_\_\_ over two hundred fights.  
(A) won (B) wins (C) had won (D) would win
21. Mr. and Mrs. Lin moved to London in 1989 and \_\_\_\_\_ there ever since.  
(A) live (B) lived (C) have lived (D) will live
22. \_\_\_\_\_ tired, the hikers stopped to take a rest under the tall tree.  
(A) Feel (B) Felt (C) Feeling (D) Being felt
23. The woman enjoys drinking tea, and \_\_\_\_\_.  
(A) so I do (B) so do I (C) I enjoy so (D) so I enjoy
24. The company's made a huge fortune, \_\_\_\_\_?  
(A) isn't it (B) hasn't it (C) doesn't it (D) won't it
25. He noticed the helicopter hovering over the field. Then, to his astonishment, he saw a rope ladder \_\_\_\_\_ out and three men climbing down it.  
(A) throwing (B) had thrown (C) having thrown (D) being thrown